

From: MREARDON--VCH0021A  
To: AIFFLAND--VCH0021A A. Iffland-Jaisli

Date and time 20.10.92 16:34:06

\*\*\* Resending note of 20.10.92 16:22

From: Michael Reardon  
To: MREARDON--VCH0021A Michael Reardon

From: Johan Puotila  
To : Michael Reardon  
Subject: Trade Mark Ad - Norway  
Michael,

I just received a copy of Mr. Hellesylt's comments on the Norwegian version of the trade mark ad. To the extent I understand Norwegian, his comments are very valid.

In addition to what magnus says; I find that the Norwegian version includes the same error in translation when it comes to paragraph two than the Swedish did. The English statement "We are particularly concerned about the use of our tobacco trademarks on childrens' items" is translated into "Vi er spesielt bekymret over at vare tobakksvaremerker....", which actually means that we are especially concerned about our tobacco trade marks being used on childrens' items, i.e the statement makes an implication that this use is a matter of fact in Norway. Perhaps Magnus could phrase this better to match the original English text.

It also seems like the Danish translation includes the same error (We are .. over that our tobacco trade marks are being used on childrens' items.)

Best Regards

Johan

cc: JBANGERT--VCH0021A Jean Bangerter

cc J.-E. Svensson Gorissen, Copy 1  
- J. Puotila  
EDT

2501013061